



[Page d'accueil](#)

[Grammaire, bibliographie](#)



Fabre- d'Olivet

VOCABULAIRE RADICAL

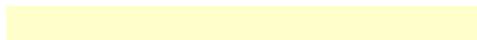


SIN, SH

ש. Sin. Sh

Ce caractère appartient, en qualité de consonne, à la touche chuintante; et peint d'une manière onomatopée les mouvemens légers, les sons durables et doux. Comme image symbolique, il représente la partie de l'arc d'où la flèche s'élançe en sifflant. C'est, en hébreu, le signe de la durée relative et du mouvement qui s'y attache. Il dérive du son vocal ' I ou J, passé à l'état de consonne , et prononcé **je**; en joignant à son expression les significations respectives des consonnes ' Z et ' S. Employé comme relation prépositive, il constitue une sorte d'article pronominal, et se place à la tête des noms et des verbes, pour leur communiquer la double puissance qu'il possède du mouvement et de la conjonction.

Sa valeur numérique est 300.



שא. ShA.

Le signe du mouvement relatif réuni à celui de la puissance, constitue une racine que le style hiéroglyphique caractérise par l'arc de cercle inscrit entre deux rayons. Le caractère ' S, est désigné par l'arc privé de son rayon, ou de sa flèche, et fermé de sa corde. Le caractère ' Z, l'est par le rayon ou la flèche dessinant la circonférence. La portion du cercle représentée par la racine שא ShA

[Commentaires, renvois et illustrations](#)

peut être considérée en mouvement ou en repos; de là, les idées opposées de tumulte et de calme qu'elle développe.

L'ar. **شا** signifie proprement *désirer*. Comme R. onomatopée, **شا** indique l'appel des troupeaux à l'abreuvoir.

שאה **ShAE**. *Un tourbillon, un délire; l'action de faire irruption, tumulte, fracas : une tranquillité profonde ; l'état d'être vide, désert, inané; un gouffre, etc.*

שוא **Sh.OA**. *Tout ce qui est vain, vide; inané, dévasté ; tout ce qui est tumultueux, tempétueux, tourbillonnant; la vanité, l'insolence.*

שאב **ShAB**. (Rac. comp.) *L'action de puiser de l'eau.* V. la R. **אב**, **AB**

שאל **ShAL**. (R. comp.) *L'action d'interroger, de demander.* V. la R. **של** **ShL**.

שאם **ShAM final**. (Rac. comp.) *L'action de troubler, de mettre en désordre.*

שאן **ShAN final**. (Rac. comp.) *L'état d'être calme.*

שאף **ShAP final**. (R. comp.) *Aspirer, tant au propre qu'au figuré.* V. la R. **אף** **Aph**.

שאר **ShAR**. (Rac. comp.) *Tout ce qui tend vers la consistance, la solidité, l'élémentisation ; tout résidu; toute affinité : dans un sens restreint, la chair.* V. la R. **אר** **AR**.

שב **SHB**.

Cette racine a deux expressions: suivant le rapport de composition sous lequel on l'envisage. Si on la considère comme composée du signe du mouvement relatif et de la durée qui s'y rapporte, joint à celui de l'activité intérieure, elle renferme toute idée de retour vers un point de départ; si on la regarde comme formée par le même signe réuni à la R. **אב** **AB**, image de la paternité, elle désigne la prise de toute une peuplade, sa captivité, sa transportation hors de sa patrie : de là, premièrement

שב **ShB**. *L'idée de toute espèce de rétablissement, de retour à un état primitif, à un lieu d'où l'on était parti ; une restitution, une réformation.*

Secondement,

שב **ShB**. *Tout état de captivité, d'éloignement de sa patrie : une déportation; une capture.*

L'ar. **שב** caractérise, en général, tout ce qui tend du centre à la circonférence, s'agrandit, s'accroît, se déploie, revient à son premier état après avoir été comprimé ; développe ses forces, etc.. Le sens primitif de là R. hébraïque se reconnaît dans la R. arabe, quoique ses développements ne soient pas les mêmes.

שוב **Sh.OB**. *L'action de revenir, de retourner à son premier état ; de refaire ce qu'on avait déjà fait. Par métaphore, l'action de vieillir: tout ce qui est sur le retour ; un vieillard.*

שג **ShG**.

Le signe du mouvement relatif, réuni au S. organique, indique un mouvement de l'organe dénué d'intelligence, un mouvement appétant; le même signe, joint par contraction à la R. **אג** **AG**, symbole du développement organique, caractérise toute espèce d'accroissement.

De là,

ALPHABETH COMPARATIF.

Hébreu.	Français.
א aleph.	A a.
ב beth.	B b.
ג ghimel	G g gh.
ד daleth.	D d.
	DZ dz, d faible.
	DH dh, d fort.
ה hè.	E, Hè.
ו wao.	O o, OU ou, Uu.
ז zaïn.	Z z.
ח heth.	H hè.
	CH ch.
ט teth.	T t.
	TH th, t fort.
י yod.	I i.
כ caph.	KH kh.
ל lamed.	L l.
מ mëm.	M m.
נ noun.	N n.
ס sameël	S s.
	SS ss, s fort.
ע haïn.	H ho, wh.
	GH gh
פ phè.	PH ph, F f.
	P p.
	PS ps.
צ tzad.	TZ tz.
ק coph.	C c, K k, Q q.
ר resch.	R r.
ש shin.	SH sh.
ת thào.	TH th.

Abréviations dont il est fait usage dans ce Vocabulaire radical

- Ar. arabe.
- Ch. chaldaïque.
- Eth. éthiopique.
- Héb. hébreu,
- Syr. syriaque.
- R... racine,
- R.R.. racines.

- R.compracine composée .
- R-intensracine intensive
- R.onomracine onomatopée
- S signe.
- SS signes.
- V..... voyez

Consonnes finales

א	א	'ālcph
ב	ב	bēt, bēt
ג	ג	gimel
ד	ד	dālet
ה	ה	hē
ו	ו	wāw
ז	ז	zayin
ח	ח	hēt
ט	ט	tēt
י	י	yōd
כ	כ	kaph, kaph
ל	ל	lāmed
מ	ם	mēm
נ	ן	nūn
ס	ס	sāmekh
ע	ע	'ayin
פ	פ	pē, phē
צ	ץ	tsādē
ק	ק	qōph
ר	ר	rēš
ש	ש	šīn, šīn
ת	ת	tāw, taw

שג ShG. *Un appétit aveugle*, un penchant irréflechi; au figuré, *une erreur, une dégénéralion* ; l'action de croître et d'augmenter en nombre, en volume, en durée.

L'ar. **شح** conserve peu de chose du sens radical. C'est comme R. onomatopée l'action de *fendre*, une chose dure, d'y faire une incision, une cicatrice; de *rayer*, de *sillonner*, etc..

שד ShD.

Cette racine composée du S. du mouvement relatif, réuni à celui de l'abondance divisionnaire, ou par contraction à la R. **אד AD**, image de toute émanation, caractérise la Nature productrice en général, dont les symboles particuliers sont une mamelle et un champ. De là, le nom de **שדי ShDI**, donné à DIEU, comme au principe de tous les biens ; *la Providence*.

L'ar. **شد** caractérise tout ce qui agit avec force, avec énergie, tant en bien qu'en mal ; tout ce qui renverse les obstacles qui lui sont opposés ; tout ce qui se montre fort et puissant.

שד ShD. L'effusion des facultés virtuelles , *la Nature* : le signe de l'abondance et de la fécondité, *une mamelle, un champ*. Tous les biens physiques, *la fortune, le démon* de la Terre. *Un chant* de jubilation.

שדד ShDD. (*R. intens.*) L'action de rendre à la nature première, brute; c'est-à-dire de *dévaster, ravager* les productions des arts, du travail et de l'industrie.

שוד Sh.OD. Toute espèce de *dévastation* ou de profanation, de *pillage* des biens de la nature.

שה SHE.

Racine analogue à la R. **שא ShA** qu'on peut voir.
L'ar. **شها** caractérise toute tendance, tout mouvement persévérant vers un objet: c'est l'action d'*appeler*, de *vouloir*, de *désirer*, etc.

שו SHOU.

Rac. analogue à la R. **שא ShA**; mais qui se conçoit principalement sous ses rapports d'équilibre, d'égalité, de parité, de similitude, de convenance, de proportion, de mesure entre les choses.
L'éth. **שו (shouy)** signifie proprement *un homme*. L'ar. **شأ** caractérise l'état d'être frappé d'admiration.

שעה Sh.OE. L'état d'être *en équilibre* dans toutes ses parties, comme l'est toute portion de cercle ; l'état d'être *pareil, conforme, convenable, juste, apt* à quelque chose ; etc.

שוח Sh.OH. (*Rac. comp.*) Ce qui est *incliné*, ce qui penche vers un objet quelconque.

שוט Sh.OT. (*R. comp.*) L'action de *suivre* quelque chose dans ses contours, de se *plier*, de *faire de même*. V. la R. **שט ShA**.

שוד Sh.OC final. (*R. comp.*) L'action d'*enterrer* tout-à-fait, de couvrir entièrement , d'*ensevelir*.

שום Sh.OM final. (*R. comp.*) L'action de *placer*, de disposer l'un sur l'autre, par couches, comme *un oignon* , *un ail*.

שוע Sh.OWh. (*R. comp.*) *Une clameur, une vocifération*; l'action d'appeler à haute voix. V. la R. **שע ShWh**.

שפ ShP final. (*Rac. comp.*) L'action de *presser* fortement, de *suffoquer*.

שוק Sh.OQ. (*R.comp.*) Tout *désir amoureux* ; tout *penchant*.

שר **Sh.OR.** (*Rac. comp.*) L'action de *se diriger* d'après des lois fixes, de *rester en équilibre, en harmonie*, de moduler sa voix, de chanter, etc.. La musique, dans le sens très-étendu que les anciens donnaient à ce mot. V. la R. שר

שש **Sh.OSH.** (*R.comp.*) L'état d'être *en bonne humeur, en harmonie* avec soi-même.

שח **Sh.OTH.** (*R. comp.*) L'action d'*asseoir* quelque chose. V. la R. שח **Sh.Th.**

שז **SHZ.**

Racine inusitée en hébreu. L'arabe شز semble indiquer un lieu sec et aride.

שח **ShH.**

Toute espèce d'effort corporel pour suivre une direction quelconque; tout effort de l'âme pour accomplir un devoir, pour acquérir une vertu.

L'ar. tient évidemment au sens primitif شح de l'hébreu, mais en le développant du côté purement matériel ; en sorte que l'effort indiqué par la R. שח **ShA**, étant tourné vers l'égoïsme, ne caractérise que la ténacité, l'avarice, le désir de tirer à soi, d'accaparer, etc.. Comme racine onomatopée, שח peint le bruit que fait un fluide quelconque en tombant du haut en bas, et signifie proprement *pisser*.

שח **ShHE** L'action de *s'incliner*, de suivre un penchant, de *se plier* à une loi ; dans un sens restreint, l'action de *nager*, de suivre le cours de l'eau. V. שוח **Sh.OH.**

שיח **ShIH.** (*R.comp.*) Une *conception, un élan, un essor*.

שחם **ShHS.** (*R. comp.*) Une *végétation*.

שט **SHT.**

Toute idée d'inflexion, d'inclinaison, de mouvement semblable. Voyez שוט **Sh.OT.**

L'ar. شط caractérise tout ce qui se détend, s'éloigne du centre, se tire au long, se trouve hors de sa demeure, etc..

שי **SHI.**

Racine analogue à la R. שו **Sh.O** dont elle manifeste la puissance. C'est dans son sens propre, une justice rendue, un honneur accordé au mérite, etc..

L'ar. شي caractérise *une chose* quelconque, en général, quoi que ce soit; une existence réelle, évidente ; tout ce qui tombe sous les sens.

שך **ShC final.**

Le signe du mouvement relatif, réuni à celui de l'existence assimilée ou par contraction à la R. שך **AC final**, image de toute restriction, constitue une racine d'où se développent toutes les idées de retour en soi-même, d'enveloppement, de repos extérieur,

de conscience.

L'ar. **شد** développe l'idée d'une hésitation, d'un doute consciencieux. Comme R. onomatopée **شد** signifie proprement *piquer* avec un aiguillon.

שד, Dans un sens propre et restreint, c'est un *oignon* : dans un sens figuré c'est *un recueillement, une méditation profonde, une spéculation, un sommeil physique, un ensevelissement*, tant au propre qu'au figuré. Voyez **שד** **Sh.OC final**.

של **SHL**

Dans le style hiéroglyphique, c'est la ligne tracée d'un objet à un autre, le trait qui les unit; c'est ce qu'expriment les relations prépositives de, à.

של. Tout ce qui suit ses lois; qui reste dans sa ligne droite; tout ce qui est *tranquille, heureux, dans le bon ordre, dans la voie du salut*.

L'ar. **شل** n'a point conservé les idées d'ordres développées par la R. hébraïque, excepté dans le composé **شلايد**, *force morale*, et dans l'analogue **سلم**, l'action de *saluer*, de témoigner du respect; mais cette racine s'est confondue avec l'intensive suivante.

שלל **ShLL**. (R. *intens.*) Tout ce qui sort de sa ligne, outre quelque chose que ce soit, tombe dans *l'erreur*; tout ce qui est *extravagant, fanatique, insensé*; tout ce qui méconnaît le droit et la justice.

L'ar. **شلل** ou **شل** offre le même sens, en général. C'est, au propre, l'état d'elfe estropié, tortu, manchot, perclus, etc..

שמ **ShM**.

Dans le style hiéroglyphique, c'est l'étendue circonférencielle, la sphère entière d'un être quelconque, l'espace total qu'il occupe; c'est ce qu'expriment les relations adverbiales *là, là-même, là-dedans*, y.

שמ. Le nom de tout être, le *signe* qui le rend connaissable, ce qui le constitue tel : *un lieu, un temps, l'univers, les cieux*, DIEU lui-même : *la gloire, l'éclat, la splendeur, la célébrité, la vertu*; tout ce qui *s'élève* et *brille* dans l'espace; tout ce qui *se distingue, est sublime, remarquable*.

L'ar. **شم** n'a point conservé les mêmes idées intellectuelles développées par la R. hébraïque, excepté dans quelques composés et dans l'analogue **سم**. Ses acceptions les plus ordinaires se confondent avec celle de la R. *intens.* suivante.

שמם **ShMM final**. (R. *intens.*) Tout ce qui sort de sa sphère, se livre à *l'orgueil*, entre en *démence* : *Le désir désordonné* de se faire remarquer, *l'ambition*; tout ce qui *trouble, bouleverse* les esprits, *ravage, désole* la Terre.

L'ar. **شم** offre en général le même sens que l'hébreu. Dans un sens très restreint, le verbe **شم**, signifie flairer

שן **SHN**

.Toutes les idées de mutation, d'itération, de passage d'un état à l'autre; tout ce qui porte à la diversité, à la variation, au changement.

L'ar. **شن** ne s'accorde avec la Rac. hébraïque que dans quelques composés, et dans l'analogue **سن**. Comme verbe, **شن** indique l'action de *triturer, de broyer, de faire du bruit*.

שן. Le nombre deux. Tout ce qui coupe et divise comme les *dents*, au propre; et la *haine*, au figuré. Tout ce qui varie, change; tout ce qui *mesure, partage les temps; une révolution cyclique, une mutation ontologique*, et dans un sens très-restreint, *une année*.

שע ShWh.

Toutes les idées de conservation, de restauration, de cimentation.

שע. Dans un sens propre, de la *chaux, du ciment* ; dans un sens figuré, tout ce qui *consolide, garantit, sert de sauve-garde, conserve, affectionne*.

L'ar. شع n'a point conservé le sens radical, excepté dans quelque composés et dans son analogue سعا On entend par شع, *rayonner, répandre* çà et là, *dispenser*. Selon cette acception, شع se rattache à la R. onomatopée suivante.

שע. Racine onomatopée qui peint le cri d'une personne qui appelle avec force. Voyez שע Sh.OWh.

שעט ShWhT. (R. comp.) Une acclamation.

שעל ShWhL. (R. comp.) La main fermée.

שען ShWhN final. (R. comp.) Tout ce qui sert d'appui: l'action de *s'appuyer, de s'étayer*.

שעע ShWhWh. (Rac. intens.) Tout ce qui *affectionne, choie, conserve* avec soin.

שער ShWhR. (Rac. comp.) Un *saisissement d'horreur*, ou bien, *une ouverture, une porte*: suivant le sens sous lequel on considère la R. שור Sh.OR.



שף ShPh.

Tout objet apparent, éminent, distingué, proéminent: tout ce qui *déborde, comme les lèvres*; s'élève, comme *une colline*; paraît au-dessus, comme *la crème*, etc..

L'ar. شف désigne en général tout ce qui devient limpide, clair, diaphane.

שף. Racine onomatopée, exprimant le bruit que l'on fait en foulant avec les pieds. V. שוף Sh.OPh.



שץ ShTZ.

Tout ce qui conduit au but, à la perfection, à l'achèvement, à la fin.

L'ar. شص désigne en général tout ce qui sert de moyen pour prendre le poisson, *un hameçon, un filet*, etc..



שק ShCq.

Toute idée de tendance, de penchant d'affinité à se saisir : tout ce qui se *cherche, se joint, tout ce qui agit par sympathie, s'enveloppe, s'embrasse, s'absorbe*.

שק et שקק ShCqCq. (R. intens.) Tout ce qui se réunit, s'attire réciproquement : l'action de *s'imbiber, de pomper l'eau, de humer*. V.

שוק Sh.OCq.

L'ar. شق n'a point conservé le sens radical de l'hébreu. C'est une racine onomatopée, qui dans l'idiôme arabe signifie proprement *fendre, déchirer*.



שר \$HR.

Cette R. comporte plusieurs significations, suivant la manière dont on la conçoit composée. Si c'est le signe du mouvement relatif qui s'unit simplement à celui du mouvement propre, il résulte de ce mélange abstrait de la ligne circulaire à la ligne droite, une idée de solution, d'ouverture, de libération ; comme si un cercle fermé s'ouvrait, si une chaîne se relâchait : si l'on considère ce même signe du mouvement relatif, se réunissant par contraction à la racine élémentaire אר AR, alors il participe aux expressions diverses de cette racine, et développe les idées de force, de vigueur, de domination, de puissance, qui résultent de l'élément principe : si enfin, on voit dans la racine שר ShR, la R. שו Sh.O, symbole de toute proportion harmonique, jointe au signe du mouvement propre, on y découvre l'expression de tout ce qui se dirige d'après des lois constantes et justes :

De là, premièrement :

שר_ ShR. Tout ce qui libère, qui ouvre, qui résout, qui émet, qui produit, comme *le nombril, une campagne*; etc..

Secondement :

שר ou שרר ShRR. (*R. intens.*) Tout ce qui est solide, tenace, et résistant, comme *un mur, une cuirasse, une chaîne*; tout ce qui est fort, vigoureux, comme un taureau; tout ce qui est dominateur, puissant, comme *un roi, un prince* ; tout ce qui est redoutable, comme *un rival, un ennemi* ; etc..

Troisièmement :

שר, שר, ou שיר Sh.OR ou ShiR. Tout ce qui est mesuré, coordonné, juste, conforme à l'harmonie universelle, astreint à des règles, comme *un chant musical, une mélodie, une loi, un poème, un système de gouvernement* ; etc..

Le génie hébraïque confondant ces trois expressions en une, en tire le sens le plus compliqué et le plus abstrait qu'aucune autre langue puisse offrir : celui d'un gouvernement libéral, facile, indulgent, producteur au dedans, puissant, robuste, redoutable, dominateur au dehors, qui étend son empire en le dirigeant d'après des lois justes, lumineuses, modelées sur les lois immuables de l'ordre et de l'harmonie universelle.

L'ar. شر ne s'accorde nullement avec l'hébreu pour le sens radical, excepté dans quelques-uns de ses composés, et de ses analogues سار et سر. Cette R. qui, dans l'idiôme arabe, paraît être devenue intensive, y a développé des idées tout-à-fait opposées, comme nous avons vu cela arriver souvent dans le cours de ce vocabulaire. Ainsi au lieu de l'ordre et de la justice, exprimés par שר, le verbe intensif שרר ShRR ou شرر a caractérisé l'action de tout ce qui est désordonné, injuste, méchant, perfide, contraire à l'harmonie et au bonheur public.



שש \$SHS.

Toutes les idées de proportion, de mesure et d'harmonie.

שש. Le nombre six. Tout ce qui est dans des relations harmonieuses, comme la *couleur blanche* ; et par suite, l'albâtre, le lys, le lin, la vieillesse : tout ce qui jouit du calme et du bonheur. V. שוש Sh.OSh.

L'ar. شش développe les idées entièrement opposées à la R. hébraïque, à cause de la forme intensive qui y domine. Le verbe شوش désigne en général tout ce qui trouble, mêle, dérange, etc..



שת \$SHT.

Cette racine, composée des signes du mouvement relatif et réciproque, indique le lieu vers lequel s'inclinent irrésistiblement les choses, et les choses mêmes qui s'inclinent vers ce lieu : de là,

שת. Le fond, le fondement, tant au propre qu'au figuré; le lieu où se réunit l'onde; l'onde elle-même; toute espèce de *profondeur*; toute espèce de *boisson*.

L'ar. شت n'a retenu qu'une partie du sens radical, dans ce qui concerne le mouvement de l'eau, la séparation en gouttes de ce fluide, sa distillation, sa dispersion. L'autre partie du sens primitif se trouve dans l'analogue سث qui désigne, en général, le fond ou le fondement des choses, le siège, et particulièrement, *les fesses*.

שות Sh.OTH. L'action de mettre *au fond*, de *fonder*, d'*asseoir*, de *poser*, de *disposer*, etc.

